

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT		IX
0	EINLEITUNG	1
1	ZUR TERMINOLOGIE	8
1.1	Wortentlehnungsarten	10
1.2	Fremdwort vs. Lehnwort	12
1.3	Anglizismus	15
1.4	Internationalismus	16
1.5	Assimilation von Internationalismen	19
2	ENGLISCHE INTERNATIONALISMEN AUF GRAPHISCHER UND PHONETISCH- PHONOLOGISCHER EBENE	21
2.1	Allgemeines	21
2.2	Schreibung englischer Internationalismen	25
2.2.1	Graphische Hervorhebung von Neuentlehnungen	26
2.2.2	Großschreibung	27
2.2.3	Bindestrichgraphie	27
2.2.4	Originalgetreue Schreibung	28
2.2.5	Angegliche Schreibung	29
2.2.6	Graphische Varianten	30
2.3	Aussprache englischer Internationalismen	32
2.3.1	Englischkenntnisse: Spracherwerb vs. Entlehnung	35
2.3.2	Soziolinguistische Aspekte	36
2.3.3	Kurzer Vergleich der Lautsysteme der Gebersprache und der Nehmersprachen	39
2.3.4	Angegliche Aussprache	42
2.3.5	Phonologische Regeln	44
• 2.3.5.1	Deutsch	47
2.3.5.2	Französisch	59
2.3.5.3	Polnisch	70
2.3.5.4	Vergleich der phonologischen Prozesse in den drei Nehmersprachen	79
2.3.6	Zusammenfassung	82

VI		
3	ENGLISCHE INTERNATIONALISMEN AUF <u>MORPHOLOGISCHER</u> EBENE	90
X 3.1	Genuszuweisung	90
X 3.1.1	Prinzipien der Genuswahl	91
3.1.1.1	Natürliches Geschlecht des Referenten	92
3.1.1.2	Phonologische/graphische Faktoren	93
3.1.1.3	Nächste lexikalische Entsprechung	94
3.1.1.4	Morphologische Faktoren	95
3.1.1.5	Markiertheit	97
3.1.2	Schwankungen bei der Genuszuordnung	98
3.1.3	Zusammenfassung	100
3.2	Numerusmarkierung	101
3.2.1	Arten der Pluralmarkierung	102
3.2.1.1	Plural auf <u>-s</u>	102
3.2.1.2	Plural der Komposita	103
3.2.1.3	Partieller Genussykretismus	104
3.2.1.4	Keine Pluralmarkierung am Substantiv	106
3.2.2	Singularia tantum und Pluralia tantum	106
3.2.3	Schwankungen bei der Pluralmarkierung	108
3.2.4	Zusammenfassung	109
3.3	Kasusmarkierung	110
X 3.3.1	Deutsch	110
3.3.2	Polnisch	111
3.3.3	Zusammenfassung	114
3.4	Übersicht über die Nominalflexion	115
3.5	Adjektivflexion	116
3.6	Ableitungen und Wortkürzungen	117
4	SEMANTISCHE EBENE ENGLISCHER INTERNATIONALISMEN	120
4.1	Aufgliederung englischer Internationalismen nach semantischen Feldern	121
4.2	Bedeutungserweiterungen	128
4.3	Internationale Pseudoanglizismen	132
5	STILISTISCHE FUNKTION ENGLISCHER INTERNATIONALISMEN	133
6	DER ENGLISCHE INTERNATIONALISMUS IN DEN DREI UNTERSUCHTEN UND ANDEREN REPLIKASPRACHEN	136
X 6.1	Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den drei Gastsprachen	136
6.2	Ausblick auf andere Replikasprachen	141

7	ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK	147
8	ANHANG I	152
8.1	Glossar	152
	Sport	153
	Musik	165
	Mode	176
8.2	Quellenverzeichnis	183
9	ANHANG II	188
9.1	Aussprachetest	188
9.2	Aussprachevarianten	189
	Sport	189
	Musik	202
	Mode	213
10	LITERATUR	221